

# ASSINATURA DO 'ARBITRATION AGREEMENT'

## Medida pode retirar aos pacientes vítimas de má prática médica o direito a requererem a devida indemnização

■ Por RICKY DURÃES  
LUSO-AMERICANO

“Os pacientes que visitam consultórios médicos no Estado Jardim devem prestar a máxima atenção aos documentos que lhes são apresentados para assinar antes das normais visitas, pois os mesmos podem retirar-lhes o direito assente na constituição dos Estados Unidos, que lhes garante o direito de serem indemnizados em caso de se observar má prática ou conduta médica, isso torna-se mais evidente quando os pacientes não falam inglês e são induzidos num erro que pode ser crasso” - foi com estas palavras que o advogado Paul M. da Costa explicou as consequências da assinatura do 'Arbitration Agreement', um dos muitos papéis que os pacientes assinam de modo a que possam ser consulta-



▼ O advogado Paul M. da Costa dá conselhos sobre o 'Arbitration Agreement'

dos. Segundo o advogado português, quando os pacientes se recusam a assinar o documento em questão, os médicos por lei devem indicar outro médico que não requer a assinatura do mesmo, se o médico se recusar a providenciar essa alternativa os pacientes devem imediatamente contactar um advogado, pois os seus direitos estão a ser violados.

Paul M. da Costa refere que “o 'Arbitration Agreement' não é mais do que um documento legal que protege o médicos e retira aos pacientes o direito de poderem ser indemnizados nos tribunais em caso de má prática médica, quando assinam o documento e depois tentam uma acção judicial o caso será analisado por uma comissão que determinará o caso e não um tribunal. Normal-

mente essa comissão determina valores irrisórios a serem atribuídos aos pacientes em contraste com o possível desfecho se o mesmo chega aos corredores da justiça.”

O LUSO-AMERICANO sabe que este tipo de documentos estão a proliferar assustadoramente, principalmente em casos onde uma terceira parte pode estar envolvida. Por exemplo, em casos de gravidez

de risco, a assinatura do documento referido pode retirar à futura mãe ou ao futuro recém-nascido um direito básico, podendo o pai seguir com o caso mas os valores de possíveis indemnizações descem drasticamente. Este tipo de documentação está também muito em voga em Lares de Terceira Idade.

Em New Jersey, esta situação foi observada num caso recente - o caso Moore, onde depois de uma primeira instância, o

caso foi levado ao tribunal de recurso ('Appellate Division'), que determinou que devido ao facto da assinatura desse documento, os requerentes perderam o direito de requerer uma indemnização por má prática médica observada durante uma gravidez de risco.

Paul M. Costa lança o alerta a muitos portugueses: “O facto de muitas pessoas não dominarem a língua, poderá ser um grande entrave, pois quando visitam um profissional de

saúde e assinam esse documento, podem estar a expor-se irremediavelmente. Se virem um documento com esse nome - 'Arbitration Agreement' - devem confrontar o médico e devem exigir uma alternativa que deverá passar por outro médico que não exija esse tipo de documentação”.

Mais informações podem ser obtidas através do telefone (732) 777-0100 ou pelo email pdacosta@njadvocates.com.



▼ Os cuidados a ter com a documentação que assina quando vai ao médico...

“O facto de muitas pessoas não dominarem a língua, poderá ser um grande entrave”

■ PAUL M. DA COSTA, advogado

### Ano Novo Rollover Nova

Ao longo dos últimos dois anos, o governo aprovou algumas das alterações mais significativas no código fiscal. Uma dessas alterações é que a maior parte dos planos de reforma podem agora ser transferidos (rolled) para uma conta IRA. (Aplicáveis restrições, limitações e penalizações).

Temos experiência em ajudar os nossos clientes a desenvolverem uma estratégia de investimento que os ajuda a tirar partido de oportunidades futuras.

Se tiver dúvidas sobre a sua carteira de títulos actual, a sua conta 401k ou a sua IRA, ou se gostaria de ser aconselhado sobre como desenvolver um plano financeiro a longo prazo, por favor contacte-nos hoje mesmo.

**Fernando Valente, LUTCF, CRFA**  
Investment Advisor Representative  
1390 Valley Rd., Suite 2A, Stirling, NJ 07980  
Bus.# 908-604-6526 - Cel.# 973-985-1900  
Fernando.Valente@lpl.com

**LPL Financial**

A Registered Investment Adviser  
Member FINRA/SIPC

## SHAW BUYUS

CASA FUNERÁRIA

Acesso a deficientes motores. Especializados em transporte internacional.

MÁRIO TEIXEIRA IV., MGR., NJ LIC.# 3757

138 Davis Ave., Kearny NJ • (201) 991-2265